1948 05 06 · MGB nutarimas ištremti šeimą

Lietuvos ypatingasis archyvas · rusų kalba

Dokumento skeną galima pamatyti LGGRTC virtualioje parodoje „Aš iš savo žemės nė žingsnio“: virtualios-parodos.lt/kazimieraitis/#section-43. Šiame faile – iššifruotas tekstas ir vertimai.

Apie dokumentą

Spausdintas ant MGB blanko nutarimas, kurį surašė LTSR MGB 2-N valdybos 2-ojo skyriaus poskyrio viršininko pavaduotojas majoras Davydovas, išnagrinėjęs Kauno MGB skyriaus įskaitos bylą. Jį patvirtino laikinai einantis valstybės saugumo ministro pareigas generolas majoras Kapralovas, sankcionavo LTSR prokuroras Salinas, sutiko 2-ojo skyriaus viršininkas majoras Figurinas. Nutarta Genovaitę Vitkienę su šešiais vaikais ištremti iš Lietuvos TSR „į tolimas Sovietų Sąjungos vietas“. Dokumente Kazimieraitis įvardytas kaip „Pietų Lietuvos srities (Dzūkija)“ apygardos vadas.

Iššifruotas tekstas · rusų k.

1 psl.

{ranka: Ош.}

„УТВЕРЖДАЮ“ [antspaudas, apvalus, violetinis, su herbu, neįsk.]
ВРИО МИНИСТРА ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ЛССР
ГЕНЕРАЛ – МАЙОР
(КАПРАЛОВ) {ranka: [parašas]}
«{ranka: 7(?)}» мая 1948 г.

„САНКЦИОНИРУЮ“ [antspaudas, apvalus, raudonas, su herbu: … LTSR …]
ПРОКУРОР ЛИТОВСКОЙ ССР
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТНИК ЮСТИЦИИ 3 КЛАССА
(САЛИН) {ranka: [parašas]}
«{ranka: 6}» мая 1948 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Гор. Вильнюс. „{ranka, raudonai: 6}“ мая 1948 г

Я, зам. нач. отд-ния 2 отдела Управления 2-Н МГБ ЛССР
(должность, наименование органа МГБ, звание и фамилия сотрудника
майор ДАВЫДОВ
рассматривавшего учетное дело)
рассмотрев материалы учётного дела и заключение Каунасского отдела МГБ ЛССР
(наименование органа МГБ ЛССР представившего учетное дело)
о выселении семьи ВИТКЕНЕ Геновайте д. Казиса, 1904 года рождения, уроженки гор. Рига, Латвийской ССР, латышки, б/п, гр-ки СССР, учительницы ремесленного училища № 10, проживает в пригороде Каунаса – А. Панемуне ул. Пленто № 5 в собственном одноэтажном доме.
(фамилия, имя, отчество, год рождения и полные установочные данные на главу выселяемой семьи)

НАШЕЛ:

Что, муж ВИТКЕНЕ Г.К. – ВИТКУС Иозас с. Иозаса быв. полковник литовской буржуазной армии. После изгнания немцев с территории Литвы вступил в подпольную антисоветскую националистическую организацию и являлся командующим бандитского округа „Южной области Литвы“ /{ranka, raudonai: Д}зукия/, имел подпольную кличку „Казимирайтис“. В июне 1946 года на территории Алитусского уезда ВИТКУС убит при чекистско-войсковой операции.

(указывается фамилия, имя и отчество главы выселяемой семьи излагается сущность компрометирующих материалов на бандита и националиста находящегося на нелегальном положении, бандита и националиста убитого при вооруженном столкновении, осуждённого бандита и националиста, пособника бандитов-кулака, на основании котрых производится выселение)

ВИТКЕНЕ до ухода ее мужа ВИТКУСА И.И. в банду проживала совместно с ним.

Изложенное подтверждается показаниями свидетелей ДЕКСНИС, КУТКАЙТИС, ВИТКУС, данные агентуры „Волк“, „Кам“ и сообщением Алитусского УО МГБ.

[apačioje – blankiai prasišviečiantis antrosios lapo pusės ranka rašytas tekstas, neįsk.]

2 psl.

Исходя из изложенного –

ПОСТАНОВИЛ:

Семью убитого командующего бандокруга
(указывается семья бандита, националиста, или пособника бандитов-кулака)

В составе:
1. Главы семьи ВИТКЕНЕ Геновайте д. Казиса, 1904 года рожд. {ranka: □}
2. Сына ВИТКУС Коститис с. Иозаса, 1937 года рожд. {ranka: □}
3. Сына ВИТКУС Римгеудас с. Иозаса, 1933 года рожд. {ranka: □}
4. Сына ВИТКУС Альгимантас с. Иозаса, 1934 года рожд.
5. Сына ВИТКУС Витаутаса с. Иозаса, 1930 года рожд. {ranka: □}
6. Сына ВИТКУС Людаса с. Иозаса 1944 года рожд. {ranka: □}
7. Дочери ВИТКУСКАЙТЕ Юрайте д. Иозаса, 1937 года рожд. {ranka: □}
8.–12. [tušti]
(перечисляются фамилия, имя, отчество, год рождения главы семьи и всех ее членов каждого в отдельности включая и малолетних с указанием степени родства к главе семьи)

Выселить из пределов Литовской ССР в отдаленные места Советского Союза.

ЗАМ НАЧ ОТД-НИЯ 2 ОТДЕЛА УПРАВЛЕНИЯ 2-Н МГБ ЛИТОВСКОЙ ССР, МАЙОР.– {ranka: [parašas]} /ДАВЫ[ДОВ]
(должность, наименование органа МГБ, звание и фамилия сотрудника вынесшего постановление)

СОГЛАСЕН: Начальник 2 Отдела Управления 2-н МГБ Литовской ССР – майор (ФИГУРИН) {ranka, raudonu pieštuku: [parašas]}

{ranka, violetiniu rašalu: Дело внести на особ. сов. сот-к секр-та [parašas] 4/I(?)–49 Сав[neįsk.]}
{ranka, violetiniu rašalu, įstrižai: Согласен прок. Сит[neįsk.] 4/I(?)–49 г.}

Тип. МГБ ЛССР 3. 192/48

Vertimas į lietuvių k.

1 psl.

„TVIRTINU“ – Laikinai einantis LTSR valstybės saugumo ministro pareigas generolas majoras (Kapralovas), 1948 m. gegužės 7(?) d. [antspaudas, parašas]
„SANKCIONUOJU“ – Lietuvos TSR prokuroras, 3 klasės valstybinis justicijos patarėjas (Salinas), 1948 m. gegužės 6 d. [antspaudas, parašas]

NUTARIMAS

Vilniaus m., 1948 m. gegužės 6 d.

Aš, LTSR MGB 2-N valdybos 2-ojo skyriaus poskyrio viršininko pavaduotojas majoras Davydovas, išnagrinėjęs įskaitos bylos medžiagą ir LTSR MGB Kauno skyriaus išvadą dėl šeimos iškeldinimo – Genovaitės Vitkienės, Kazio d., gim. 1904 m. Rygoje, Latvijos TSR, latvės, nepartinės, TSRS pilietės, 10-osios amatų mokyklos mokytojos, gyvenančios Kauno priemiestyje – A. Panemunėje,

Plento g. Nr. 5, nuosavame vieno aukšto name, –

NUSTAČIAU:

kad G. K. Vitkienės vyras – Juozas Vitkus, Juozo s., buvęs Lietuvos buržuazinės kariuomenės pulkininkas. Išvijus vokiečius iš Lietuvos teritorijos, įstojo į pogrindinę antisovietinę nacionalistinę organizaciją ir buvo „Pietų Lietuvos srities“ (Dzūkija) banditų apygardos vadas, turėjo pogrindinį slapyvardį „Kazimiraitis“. 1946 m. birželio mėn. Alytaus apskrities teritorijoje Vitkus nužudytas per čekistinę karinę operaciją.

Vitkienė iki vyro J. J. Vitkaus išėjimo į gaują gyveno kartu su juo.

Tai patvirtina liudytojų Deksnio, Kutkaičio, Vitkaus parodymai, agentų „Volk“ ir „Kam“ duomenys ir Alytaus apskrities MGB skyriaus pranešimas.

2 psl.

Remdamasis tuo, kas išdėstyta, NUTARIAU:

nužudyto banditų apygardos vado šeimą, kurią sudaro:
1. šeimos galva Genovaitė Vitkienė, Kazio d., gim. 1904 m.;
2. sūnus Kęstutis Vitkus, Juozo s., gim. 1937 m.;
3. sūnus Rimgaudas Vitkus, Juozo s., gim. 1933 m.;
4. sūnus Algimantas Vitkus, Juozo s., gim. 1934 m.;
5. sūnus Vytautas Vitkus, Juozo s., gim. 1930 m.;
6. sūnus Liudas Vitkus, Juozo s., gim. 1944 m.;
7. dukra Jūratė Vitkutė (užrašyta „Виткускайте Юрайте“), Juozo d., gim. 1937 m.,

iškeldinti iš Lietuvos TSR ribų į tolimas Sovietų Sąjungos vietas.

LTSR MGB 2-N valdybos 2-ojo skyriaus poskyrio viršininko pavaduotojas majoras [parašas] (Davydovas).
SUTINKU: LTSR MGB 2-N valdybos 2-ojo skyriaus viršininkas majoras (Figurinas) [parašas].

Rezoliucijos ranka: „Bylą pateikti Ypatingajam pasitarimui. Sekretoriato darbuotojas [parašas], 1949-01-04(?) Sav[…]“; „Sutinku. Prok. Sit[…], 1949-01-04(?)“.

Vertimas į anglų k. · English translation

A typed MGB resolution on a printed form, drawn up in Vilnius on 6 May 1948 by Major Davydov (MGB of the Lithuanian SSR, Directorate 2-N) after reviewing the Kaunas MGB department's file. Approved by acting Minister of State Security Maj. Gen. Kapralov, sanctioned by Lithuanian SSR Prosecutor Salin, agreed by Major Figurin. It orders the deportation of Genovaitė Vitkienė and six children "to remote areas of the Soviet Union" because her husband Juozas Vitkus, codename "Kazimiraitis", commanded the partisan district of "Southern Lithuania (Dzūkija)".

"I APPROVE" – Acting Minister of State Security of the LSSR, Major General (Kapralov), [7?] May 1948. "I SANCTION" – Prosecutor of the Lithuanian SSR, State Counsellor of Justice 3rd Class (Salin), 6 May 1948.

RESOLUTION. Vilnius, 6 May 1948.

I, Deputy Head of Section, 2nd Department, Directorate 2-N, MGB LSSR, Major Davydov, having reviewed the registration file and the conclusion of the Kaunas Department of the MGB LSSR on the deportation of the family of Genovaitė Vitkienė, daughter of Kazys, born 1904 in Riga, Latvian SSR, Latvian, non-party, USSR citizen, teacher at Vocational School No. 10, residing in the Kaunas suburb of A. Panemunė, 5 Plento St., in her own one-storey house,

FOUND: that G. K. Vitkienė's husband, Juozas Vitkus, son of Juozas, a former colonel of the Lithuanian bourgeois army, after the expulsion of the Germans from Lithuania joined an underground anti-Soviet nationalist organisation and was commander of the bandit district of the "Southern Region of Lithuania" (Dzūkija), underground codename "Kazimiraitis". In June 1946, in Alytus county, Vitkus was killed during a Chekist-military operation. Before her husband joined the band, Vitkienė lived with him. This is confirmed by the testimony of witnesses Deksnis, Kutkaitis and Vitkus, by agents "Volk" and "Kam", and by a report of the Alytus county MGB department.

On this basis I RESOLVED: the family of the killed commander of the bandit district, consisting of: 1) head of family Genovaitė Vitkienė, b. 1904; 2) son Kęstutis, b. 1937; 3) son Rimgaudas, b. 1933;

4) son Algimantas, b. 1934; 5) son Vytautas, b. 1930; 6) son Liudas, b. 1944; 7) daughter Jūratė, b. 1937 – is to be deported from the Lithuanian SSR to remote areas of the Soviet Union.

[Signed] Major Davydov. AGREED: Head of 2nd Department, Directorate 2-N, MGB LSSR, Major (Figurin) [signature]. Handwritten: "Submit the case to the Special Council. Secretariat officer [signature], 4/I(?)-49"; "Agreed. Prosecutor Sit[…], 4/I(?)-49".

Pastabos

• Brief'e nurodyta data 05-05, bet dokumente – gegužės 6 d. (nutarimas ir prokuroro sankcija); ministro tvirtinimo diena ranka parašyta neaiškiai (panašu į „7“). Failo pavadinimas paliktas kaip nurodyta.

• Algimantas (Nr. 4) vienintelis nepažymėtas varnele – jis nebuvo ištremtas (žr. 1948-05-22 pažymą).

• „Особое совещание“ – MGB Ypatingasis pasitarimas (neteisminis organas); 1949 m. rezoliucijose mėnuo romėniškais skaitmenimis neaiškus (I ar II).

• Slapyvardis užrašytas „Казимирайтис“; „Ош.“ viršuje kairėje – neaiški ranka rašyta žymė. Liudytojai Deksnis, Kutkaitis, Vitkus ir agentas „Volk“ dokumente nepaaiškinti.

• 1 psl. apačioje prasišviečia kitos lapo pusės tekstas – neįskaitomas, neperrašytas.

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (rusų → lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, Lietuvos ypatingasis archyvas. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).